

Найперше, на що слід звернути увагу – ціна. Добрий чай не має коштувати менше трьох гривень за 10 грамів. Дуже важливо, як він упакований. Найліпший варіант – упаковка з фольги або пергаменту. Листочки хорошого чаю обов'язково мають бути скручені, але не плоскі і не різані. І ще один секрет: добрий чай має бути свіжим, адже смак він зберігає лише впродовж двох років.

Відмінний чай складає не більше за 20 відсотків загального об'єму ринку, ще 60 відсотків – чай середньої якості. Ті 20 відсотків, що залишилися – чай дуже низької якості.

Під час виробництва ексклюзивних купажів, до проблеми якості листя долучається ще й нестабільність врожаїв у різних країнах, а також постійні коливання цін на чайне листя. Ті-тестери створюють купажі, щоб отримати букет смаку та аромату, взявши усе найкраще від чаїв з кожної країни. Напевно тільки Китай виробляє всі види чаю. Японія спеціалізується головним чином на зелених байхових чаях, а також виготовляють червоні і жовті. Шрі-Ланка та Індонезія випускають тільки чорні. В Лаосі є синій чай.

ТЕРМІНОЛОГІЗАЦІЯ ТА ДЕТЕРМІНОЛОГІЗАЦІЯ В ЕКОНОМІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Дяченко Т., студентка II курсу факультету обліку та фінансів *

**Науковий керівник: к.філол.н., доц. каф.українознавства Сизоненко Н.М.*

У зв'язку з набуттям українською мовою на початку 90-х років ХХ ст. державного статусу виникла нагальна потреба подальшої розбудови власне української термінології, зокрема й економічної.

Відомо, що між термінами та загальноживаною лексикою відбувається постійний обмін: терміни входять до складу загальномовних одиниць і навпаки, слова загального вжитку змінюють деякі свої характеристики й стають термінами. Термінологізація – це збагачення фонду термінології наявними мовними одиницями загальнолітературної мови у процесі вторинного називання. Нові значення виникають різними шляхами, в яких істотну роль відіграють метафора, метонімія, синекдоха. Так, напр., із загального значення виникає спеціалізоване внаслідок метафоричного переосмислення суті лексичної одиниці: “Гавань – природно захищена від вітру, хвиль, течій і льодоходу частина океану, моря, річки, зручна для стоянки суден; місто з природною або штучно зробленою стоянкою для суден” ⇒ “Гавань податкова – держави й регіони з низькою або нульовою ставкою прибуткового податку для приватних осіб і корпорацій та податку на збільшення ринкової вартості капіталу”; “Канібалізм – а) людоджерство; б) (перен.) нелюдська жорстокість, звірство, варварство” ⇒ “Канібалізація – просування на ринок нового продукту або послуг з повним усвідомленням того, що вони будуть руйнувати ринок існуючого продукту або послуг, пропонованих даним виробником”; “Оболонка – а) те, що накриває або окутує, оповиває що-небудь ззовні, з

поверхні; б) покривна частина окремих органів, частин організму; в) (перен.) зовнішній вигляд, зовнішня форма чого-небудь, за якою криється певний внутрішній зміст” ⇒ “Оболонка – компанія, акції якої котируються на фондовій біржі, але яка не веде господарської діяльності”. В останній парі слів простежується і явище так званої ретермінологізації – переходу терміна з однієї галузі в іншу: зі значення а) загальнонавчального слова → виникає значення б), що має суто біологічне спрямування; → далі виникає значення економічне. Отже, у процесі термінологізації загальнонавчане слово стає терміном біології, а далі при взаємодії різних термінологічних груп окремих галузей науки одиниця зі складу біологічних термінів перейшла до термінологічної системи економіки.

Часто відбувається перехід загальнонавчаного або фразеологічного словосполучення до розряду термінів у якості так званих професійних висловлювань: “Жирний кіт” – у “ризиковому” фінансуванні – фінансуюча фірма, яка дістає надвисокий прибуток; “Зняття вершків” – установа високої ціни на певний товар з метою швидко окупити виробничі й маркетингові затрати; “Золоті наручники” – трудовий контракт, що прив’язує управляючих до фірми; наприклад, схема участі в прибутках компанії, що зумовлює виплату значної винагороди тільки через кілька років роботи менеджера.

У процесі постійного й загального вживання спеціальних одиниць носіями мови значення та ознаки термінів втрачають чітку регламентованість. Процес наближення терміна за всіма ознаками до загальнонавчаного слова має назву детермінологізації. Цей процес відбувається тоді, коли спеціальна одиниця починає набувати ознак звичайного слова: втрачає суворо визначену системність, однозначність і набуває емоційно-експресивного забарвлення тощо: “дивіденд – частина прибутку, отримана акціонерним товариством, що підлягає розподілу серед акціонерів (власників акцій)”. У сучасній мові термін вживався спочатку в спрощеному термінологічному значенні, а нині *дивідендами* часто називають будь-які прибутки, незалежно від їх походження й напрямку (наприклад, *дивіденди політичні*).

Отже, економічна терміносистема як складова частина загального термінологічного фонду становить складну організацію спеціальних одиниць, неоднорідну за своїм походженням та сутнісними характеристиками. Значна частина семантичних змін у ній зумовлюється процесами “вживлення” термінів у загальну мову та розвитком нових термінологічних значень на основі загальнонавчаних слів.

Список використаних джерел

1. Васенко Л.А., Дубічинський В.В., Кримець О.М. Фахова українська мова [Текст] : навч. посіб. / Л.А. Васенко, В.В. Дубічинський, О.М. Кримець. – К. : Центр учб. літ., 2008. – 272 с.
2. Словник української мови. – К., 1970 – 1980. – Т. 2,4,5,8
3. Коломойцев В. Є. Універсальний словник економічних термінів [Текст] : навч. посіб. – К. : Молодь. – 2000. – 467 с.